

1. **The maid who sold her barley (Song)**
2. **Kilmaley (Reel-Set)**  
(Kilmaley / Josie Mc Dermot / Dunmore Lassies)
3. **Susanna Martin (Song)**
4. **Out on the Ocean (Jig-Set)**  
(East at Glendart / Out on the Ocean / The liling Banshee)
5. **Mc Donaugh's (Air)**
6. **Step it out Mary (Song)**  
(Step it out Mary / Dusty window sills)
7. **Bag of spuds (Reel-Set)**  
(Bag of spuds / Fred Finn's / The Galway rambblers)
8. **Swallows nest (Jig-Set)**  
(Swallows nest / Mist covered mountain)
9. **Man of the house (Reel-Set)**  
(The Dutchess / Man of the house / Shores of Lough Reagh)
10. **Metal drums (Song)**
11. **Back to the moon (Reel-Set)**  
(Glass of beer / Humors of Tulla / ohne Titel)

Contact & Booking

Torsten Marx  
mail: [torsten@itchy-fingers.de](mailto:torsten@itchy-fingers.de)  
phone: +49 (0)173/9029945

# Out on the Ocean



*Itchy Fingers*

*Der Himmel war so klar, daß man am Tag Mond und Sterne sehen konnte, als mich der kalte Atem des Oceans küßte und mir die endlosen Geschichten längst vergangener Zeiten erzählte.*

**Korinna Trost**  
Fiddle  
Vocals

### 9. Man of the house (Reel-Set)

(The Dutchess / Man of the house / Shores of Lough Reagh)

Eingeleitet durch ein Solo von Torsten kombinierten wir den traditionellen Moll-Tune „Man of the House“ mit dem eher unbekanntem „Shores of Lough Reagh“. Das Cello-Spiel von Martina verleiht diesem Set seine eigenwillige Tiefe und eine gänzlich neue Farbe.

*Precluded by a solo from Torsten we combined the traditional minor-tune “Man of the house” with the unknown “Shores of Lough Reagh”. The Cello-playing from Martina gives this set his headstrong depth and a altogether new colour.*

### 10. Metal Drums

(Song)

Durch die kriminellen Umweltverschmutzungen eines Industriebetriebes erkranken Kinder und Frauen eines Vorortes einer großen Industriestadt an Krebs. Erst nach vielen Todesopfern wird man aufmerksam und geht gegen die Umweltverschmutzer vor. Ein Song, der leider nie an Aktualität verliert.

*A lot of kids died because of the criminal environmental pollution of a chemical factory. It was too late for this kids as somebody took disciplinary action against the factory. A song that sadly never will lose his topicality.*

### 11. Back of the moon set

(Glass of beer/Humours of Tulla/Unbekannt)

Dieses Set spielten wir erstmals bei der Abschluss-session nach einem Konzert mit der Band „Back of the Moon“.

Entstanden ist dieses Set beim gemeinsamen Essen vor dem Auftritt, beim dem sich die Schotten sichtlich beeindruckt von der Vielfalt der saarländischen Schnitzel-gerichte zeigten - daher auch „Schnitzelset“ genannt.

*We played this set for the first time on the session after a concert with the band “Back of the moon”. The set was created during the lunch before the concert. The Scots were visibly impressed by the variety of the german “Schnitzels”. So the set is also called the “Schnitzel-Set”.*

Unseren herzlichen Dank an unsere Familien und Freunde, an Ruth, Jana, Andrea und Mirko für Ihre Geduld während unserer langen Proben, an Andrew Cadie für seinen Fiddleunterricht, an alle, die uns bei der Produktion dieser CD unterstützt haben, an Claus für den angenehmen Aufenthalt im Tonstudio Beer, an Mirko für seine fotografische Unterstützung, an Nils und Eva für ihre Hilfe, an das Label Leiselaute, an unseren Techniker Karsten, an Musik-Xpress für die technische Unterstützung, besonderen Dank natürlich an unsere Gastmusiker Roland Maier (Celtic Harps, Banjo) und Martina Trost (Cello) und alle Bekannten, Freunde und Wohlgesonnene, die uns bisher unterstützt haben. Ausserdem einen herzlichen Dank an alle Veranstalter, die uns in den letzten Jahren gebucht haben in der Hoffnung auf weitere gute Zusammenarbeit.

Arrangements: Itchy Fingers

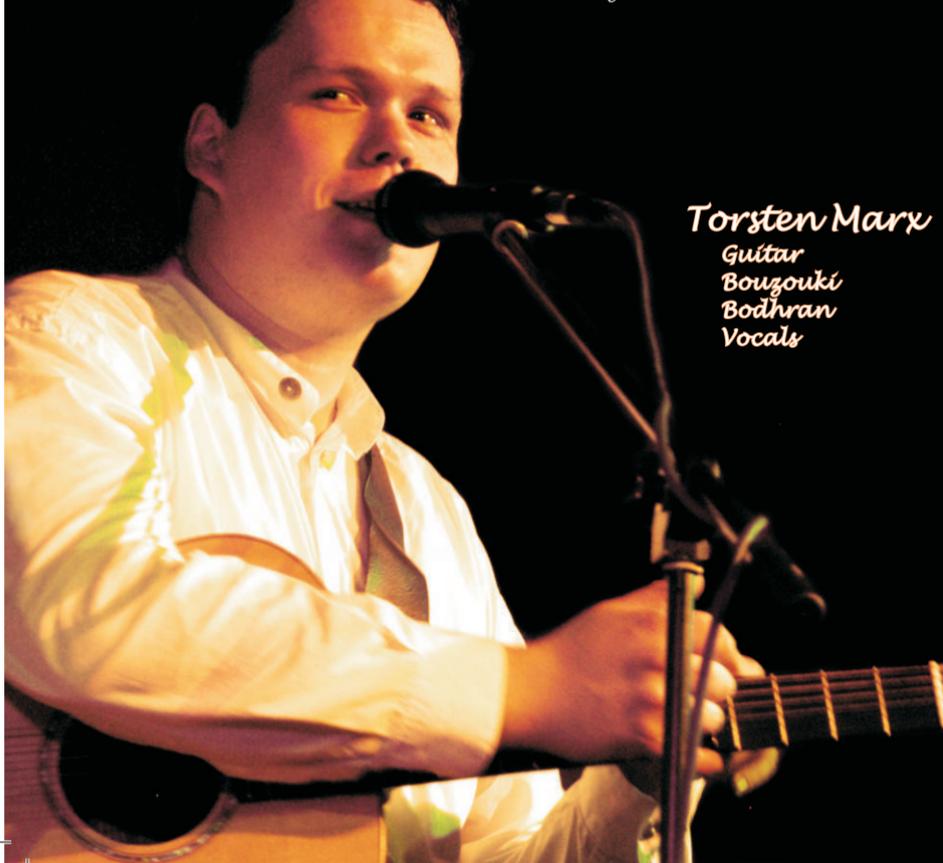
Music: Traditional

Lyrics: Traditional

Guests: Martina Trost (Cello)

Roland Maier (Banjo, Celtic Harp)

*Die Gischt sang die Melodie des Augenblicks und die Möwen kreischten in der Einsamkeit der endlosen Weite des azurblauen Himmels.*



**Torsten Marx**  
Guitar  
Bouzouki  
Bodhran  
Vocals

## 1. The maid who sold her barley (Song)

Eine junge Bauerstochter macht sich auf den Weg, um auf dem Wochenmarkt die kärgliche Kornernte zu verkaufen. Auf dem langen beschwerlichen Fußmarsch über die irischen Hügel trifft sie einen reichen Lord, der ihr die gesamte Kornernte abkaufen will. Als Gegenleistung soll sie ihn für einen Tag und eine Nacht in sein Haus begleiten. Doch die Bauerstochter lehnt dieses Angebot ab und wandert weiter zum Markt, wo sie ihr gesamtes Korn verkaufen kann.

*A song about a young poor girl which wants to sell her barley on the weekly market. On her way she meets a rich lord who wants to buy her barley. He wants her to follow for one day and night in his house. But she refuses this offer and sells her barley on the market.*

## 2. Kilmaley (Kilmaley/Josie Mc Dermott/Dunmore Lassies)

Kilmaley ist ein verträumtes Nest im Herzen von County Clare. Hier kaufte Rudi nach einer abenteuerlichen und unvergesslichen Fahrt mit Bill Mc Namara bei Eamon Cotter seine erste Irish Flute. Der Tune "Josie Mc Dermott" ist nach dem gleichnamigen Sligo-Flöist benannt und auch unter dem Namen „Trip to Birmingham“ bekannt. Beendet haben wir das Set mit dem alten Tune "Dunmore Lassies", der bereits von vielen irischen Größen interpretiert wurde.

*Kilmaley is a dreamy village in the middle of the county Clare where Rudi bought his first irish flute after a adventurous and unforgettable travel with Bill Mc Namara.*

*"Josie Mc Dermott" is named by the Sligo flute player and also known as "Trip to Birmingham". We finished of this set with the old tune "Dunmore Lassies" - already interpreted by several irish folk stardoms.*

## 3. Susanna Martin (Song)

Dieser zeitgenössische Song handelt von der mittelalterlichen Hexenverfolgung. Susanna wurde aufgrund von Gerüchten und Vorurteilen zur Hexe erklärt und schließlich auf dem Scheiterhaufen verbrannt. Ein zeitlos kritischer Text, der heute noch seinen Ausdruck in Diskriminierung und Benachteiligung von Randgruppen oder anders Denkenden findet.

This contemporary song tells from the medieval which-tracing. Susanna was marked as a witch due to rumours and prejudice till she finally got burned on the stake. A timeless and critical text which finds his meaning in discrimination and disadvantage of marginal groups and different-minded people.

## 4. Out on the Ocean (East at Glendart/Out on the Ocean/The liltin Banshee)

Wir kombinierten "East at Glendart", den wir erstmals auf einem Planxty Album hörten, mit 2 sehr beliebten Sessiontunes. Dieses Jig-Set spielen wir gerne als Opener bei unseren Konzerten.

*"East at Glendart" we learned from a Planxty recording and combined it with two well known session tunes. We like to play this set as opener on our concerts.*

*Die Brandung hämmerte unermüdlich den immer wiederkehrenden  
Beat des Kommen und Gehens.*

**Rudi Schömann**  
**Wooden Flute**  
**Whistle**



### 5. Mc Donagh's

(Slow Air)

Diesen Slow Air, den wir von Sessions im Weißen Ross in Kirchheimbolanden kennen, arrangierten wir zusammen mit Roland für seine keltische Harfe. Die Ballade hat sich zu allen Anlässen wie Hochzeiten, Geburtstage und Trauerfeiern gleichermaßen bewährt.

*We arranged this slow air - we know from some sessions in the Connemara-Pub in Kirchheimbolanden - for Roland's celtic harp. A lovely air, good to play on several occasions like weddings, birthdays and burials.*

### 6. Step it out Mary

(Song)

Eine tragische Geschichte über eine junge irische Liebe. Entgegen den Plänen des Vaters verliebt sich seine Tochter in einen jungen Soldaten. Ihr Vater will sie zur Heirat mit einem reichen Adligen zwingen. Um diesem Schicksal zu entfliehen, stürzen sich die beiden Liebenden in die Fluten eines Flusses nahe der Stadt Kildory, während ihr Vater im Pub auf die baldige Hochzeit seiner Tochter anstößt.

Die irische Version von Romeo und Julia!

A tragic story about a young Irish love. A father wants to marry his daughter with a rich lord although she loves a young soldier. The young lovers drowned in a river near Kildory to escape their destiny.

The Irish version of Romeo and Julia!

### 7. Bag of spuds

(Bag of spuds/Fred Finn/Galway rambler)

Ein sehr schönes Set, das im Saarländischen „Grombeersagg“ (Kartoffelsack) heißen würde, beginnt mit dem Tune „Bag of spuds“, der uns bereits auf dem Album „In Good Company“ von Kevin Crawford begeisterte. „Fred Finn“ haben wir von einer Chieftains - Aufnahme live in Matt Molloy's Pub.

*This very lovely set, which would be called "Grombeersagg" in our dialect, starts with the tune "Bag of spuds", that inspired us already on Kevin Crawford's recording "In Good Company". "Fred Finn" we learned from a recording live from Matt Molloy's pub.*

### 8. Swallow's Nest

(Swallow's nest/Mist covered mountain)

Rudi's erstes Jig-Set, das er 1999 von einer Irland-Reise zusammen mit der Begeisterung für die irische Instrumentalmusik ins Saarland brachte. Fälschlicherweise wurde der 2. Jig oftmals mit „Schafsmist bedeckte Berge“ übersetzt, was wohl für einige westliche Regionen Irlands zutrifft. Gemeint sind hier jedoch wohl eher die Nebel bedeckten Berge Irlands.

*Rudi's first jig he learned on his first trip to Ireland in 1999. With this jig he got the disease to play tunes when ever he can. Often wrong translated the tune tells about the mist covered mountains of Ireland, not from the excrements of the Irish sheep what sound very similar to the German word "Mist".*